

MOTION
pour
Le vote à distance de SERVAS INTERNATIONAL
(Mai 2024)



1. Titre de la proposition

PRENDRE EN CONSIDERATION LES BARRIERES LINGUISTIQUES A SICOGA

2. Date et lieu pour cette motion.

Vote à distance de mai 2024

3. Groupe(s) membre(s) de SI responsable de cette motion.

Servas France

4. Texte exact de la proposition à voter.

Nous proposons que le vote à distance de mai 2024 approuve que :

- La langue espagnole soit plus utilisée dans les débats, avec une télé-transcription en direct de ce qui est dit.
- Assez de temps soit consacré à la clarification, discussion et débat des motions mises au vote.
 - Les règles de procédure tiennent compte des difficultés des délégués non-anglophones en leur accordant 4 minutes au lieu de 2 pour s'exprimer pendant l'AG de Servas International.
 - Les anglophones s'expriment dans un anglais clair et distinct, à un rythme assez lent pour être compris par tous. Les modérateurs devront veiller à cela et pourront le leur rappeler si besoin.
- Une télé-transcription en anglaise de ce qui est dit pourrait aider grandement. Des logiciels font cela automatiquement.

Veuillez noter que les groupes « membres » de SI doivent pouvoir dire oui, non ou s'abstenir sur une motion.

5. Implications sur les statuts 2022 de SI.

Les statuts sont accessibles sur internet :

http://servas.org/sites/default/files/uploads/other_files/2023/si_statutes_2022_final_2023-01-14.pdf

Cette proposition affectera-t-elle les statuts de SI ?

- NON....

6. Brève description des raisons de cette proposition :

Cette motion doit être approuvée parce que :

- A SICOGA 2022, beaucoup de délégués ne parlant pas anglaise n'étaient pas en mesure de comprendre clairement les documents écrits, ni les échanges oraux, et avaient de grosses difficultés à s'exprimer pour être compris de tous.
- En tant qu'association internationale qui attache de l'importance à la diversité et à la richesse de ses groupes « membres », elle se doit de réduire les barrières linguistiques afin de permettre des discussions de qualité.
- La richesse et la qualité des idées proviennent des différences culturelles reflétées par les différentes langues.

- La question des langues n'est pas nouvelle pour Servas. Dans les décisions déjà prises à Assemblée Générale de 2015 (Totara Springs, Matamata, New Zealand), nous trouvons la résolution suivante : "Il est acté d'inclure l'espagnol comme une langue de communication pour Servas International, avec un budget de 10000 CHF pour la première année, à actualiser, et de nommer un coordinateur."

https://servas.org/sites/default/files/uploads/handbook/2019/SI_Handbook_20190226_v2.pdf

- Rendre accessibles tous les documents, en espagnol, plusieurs mois avant SICOGA aiderait les délégués à les étudier avec leur conseil d'administration à l'avance, et d'échanger leurs idées en participant plus activement aux groupes de discussion thématiques.
 - Rendre systématique la traduction dans une autre langue pendant SICOGA est une manière de s'assurer que les participants ne perdent pas de vue la diversité linguistique et en tiennent compte.

7. Implications sur le budget de SI

Décrivez quelles ressources sont nécessaires, en CHF :

Il faut faire appel à deux traducteurs **Servas** pendant toute la durée de SICOGA. Leurs frais de déplacement et d'inscription seraient pris en charge par SI : environ 1500 CHF.

Ceci laisserait 8500 CHF sur le budget de 10 000 CHF voté en 2015 pour payer des logiciels, ou autres outils technologiques...

8. Autres ressources nécessaires – temps, experts, moyens humains.

La volonté de le faire.

9. Délai proposé pour mettre en œuvre la proposition ?

Il faudrait idéalement :

- Commencer à cette date : mai 2024 pour trouver les moyens quelques mois avant la prochaine AGI, vers mai 2025.

10. Quelle(s) personne(s) écrit cette motion et est responsable de la proposition :

Nom(s) : Isabelle GIRARD, pour le conseil d'administration de Servas France

ServasOnline registration ID/IDs: 17055
Fonctions/titres dans Servas: Vice-présidente de Servas France

Contact information

Email address/adresses: vicepresident@servas-france.org /gisabelle17@gmail.com

Mobile number/numbers (Signal, WhatsApp etc): +33616561929

Au besoin :

Autres modes de communication :

11. Qui ou quel groupe sera responsable de l'exécution de la proposition de cette motion ? (Commission de SI, Equipe de SI, groupe « membre » de SI ou adhérent(s) Servas individuel(s)).

EXCO devrait adapter les règles de procédure afin qu'elles prennent en compte les barrières linguistiques.

Le pays membre Servas organisant le prochain SIGA devrait constituer une équipe chargée de s'occuper des langues et en particulier les traductions en espagnol et transcriptions des échanges oraux. Cette équipe peut rassembler des adhérents de différents pays.

Servas International devra être garant que cela est fait.

Servas International devra aussi s'assurer que les documents écrits sont traduits, au moins de l'anglais à l'espagnol, et s'assurer que les délégués savent utiliser les traducteurs Google ou DeepL.

12. Commentaires de SI EXCO sur cette motion

Commentaires :

Pour le rédacteur du compte rendu seulement :

13. Amendements (votés ou refusés)

14. Motion Finale (approuvée ou refusée)

